



Votes and Proceedings
Tuesday, 11 June 2002 - No. 113

Ten o'clock
President : Mrs. Louise Harel

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Presenting Reports from Committees

Oral Questions and Answers

Motions Without Notice

Notices of Proceedings in Committees

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

ROYAL ASSENT

APPENDIX

Recorded Divisions

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Boisclair, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, the Environment and Water, tabled the following:

A copy of the declaration signed by the participants in the Montréal Summit.
(Sessional Paper No. 1243-20020611)

Mrs. Goupil, Minister of State for Social Solidarity and Child and Family Welfare, tabled the following:

The declaration signed by the participants, youth intervenors and officers from Emploi-Québec and Income Security in support of the Solidarité jeunesse project.
(Sessional Paper No. 1244-20020611)

Mr. Laprise (Roberval), vice-chairman of the Delegation of the National Assembly for Relations With the Central American Parliament, tabled the following:

The report on the activities of the "National Assembly / Central American Parliament" Interparliamentary Committee for 2001-2002.
(Sessional Paper No. 1245-20020611)

11 June 2002

Mr. Dion (Saint-Hyacinthe), chairman of the Delegation of the Assembly for Relations With Brazil, of the tabled the following:

The report on the activities of the Delegation of the Assembly for Relations With Brazil for 2001-2002.

(Sessional Paper No. 1246-20020611)

Presenting Reports from Committees

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 27 and 28 March and on 9 April 2002, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 50, An Act to amend the Civil Code.

(Sessional Paper No. 1247-20020611)

A report from the Committee on Institutions, which met on 7 June 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

50 An Act to amend the Civil Code.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1248-20020611)

62 An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Justice as regards the register fund.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1249-20020611)

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 19 and 26 February, 7, 13, 14, 19, 21, 27 and 28 March and 9 April 2002, held public hearings within the framework of a general consultation on the draft bill entitled "Québec Health Card Act".

(Sessional Paper No. 1250-20020611)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

During his speech, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Gauthrin (Verdun) tabled the following:

A book, written by Roxan, Ylian, Gilles and François Saint-Hilaire, entitled "La Quasiturbine écologique, le meilleur du piston et de la turbine".
(Sessional Paper No. 1251-20020611)

Copies of several letters from Mr. Gilles Saint-Hilaire concerning the Quasiturbine.
(Sessional Paper No. 1252-20020611)

At the request of Madam President, Mr. MacMillan (Papineau) withdrew certain words deemed unparliamentary that he had uttered while he did not have the right to speak.

Motions Without Notice

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) moved a motion concerning the founding of the alliance for creative artists' rights; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Rochefort (Mercier) moved:

THAT the National Assembly mark the 50th anniversary
of the ordination of Father Emmet Johns.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

11 June 2002

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 80, Lobbying Transparency and Ethics Act;
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 67, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 106, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

Mr. Beaulne, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Planning and the Public Domain shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 104, An Act to amend the Charter of the French language, together with the amendment handed in by Mrs. Lemieux, Minister responsible for the Charter of the French Language.

11 June 2002

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in.

Passage

Mr. Jutras, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 89, An Act respecting the Québec correctional system.

The motion was carried and, accordingly, Bill 89 was passed.

Mr. Boisclair, Minister of the Environment, moved the passage of Bill 99, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions.

And debate arising;

During the debate, Mr. Boisclair, Minister of the Environment, moved that Bill 99 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he specified.

This motion was carried.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that the Assembly then resolve itself into a Committee of the Whole.

The motion was carried.

The amendments by Mr. Boisclair, Minister of the Environment, to Bill 99 were considered in Committee of the Whole.

11 June 2002

At 1.01 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

The Committee of the Whole continued the consideration of the amendments by Mr. Boisclair, Minister of the Environment, to Bill 99, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions.

With the permission of Mr. Bissonnet, Chairman of the Committee of the Whole, Mr. Boisclair, Minister of the Environment, tabled the following:

An opinion by the Commission d'accès à l'information regarding section 2 of Bill 99, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 1253-20020611)

Pursuant to Standing Order 113, Mr. Boisclair, Minister of the Environment, moved that the Committee of the Whole rise, report progress, and ask leave to meet again.

The motion was carried on division.

The Chairman of the Committee of the Whole reported progress to Mr. Bissonnet, Third Vice-President.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that the debate on the passage of Bill 99 be adjourned.

The motion was carried on division.

11 June 2002

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved:

THAT, in order to permit the passage of Bill 98, An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance and other legislative provisions, the Assembly apply the exceptional procedure as provided for in Standing Orders 182 to 184.1;

THAT, once this motion has been carried, the length of the debate for each stage that remains to be completed in the consideration of the bill be fixed as follows:

- five hours for the clause-by-clause consideration in the Committee on Social Affairs;
- one hour to take into consideration the report from the Committee on Social Affairs;
- one hour for the debate on the motion for the passage of the bill.

The Committee on Social Affairs shall be permitted to sit without interruption until the debate for clause-by-clause consideration of the said bill is concluded, and this, notwithstanding the hours for suspension and adjournment provided for in the Standing Orders.

The rules hereinbefore specified shall remain in force until the Bill 98, An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance and other legislative provisions, shall have been passed.

At 4.10 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Third Vice-President, suspended the proceedings for 15 minutes in order to allow the Members to examine the text of the motion by Mr. Boisclair, Government House Leader.

11 June 2002

The proceedings resumed at 4.32 o'clock p.m.

Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, raised a point of order in which he maintained that the motion for exceptional procedure moved by the Government House Leader was not receivable on the grounds that it does not specify the provisions of the Standing Orders that it suspends and that this is contrary to the rights of the Members.

RULING FROM THE CHAIR

The motion for exceptional procedure is receivable. Contrary to the former motion to suspend certain rules of procedure, there is no obligation, in this motion, to specify the provisions of the Standing Orders that it suspends. In this regard, the third paragraph of Standing Order 182 specifically states that any provision of the Standing Orders that may be at variance with the procedure envisaged in the motion shall, for the purpose of the consideration of the matter stated therein, be deemed suspended.

Before the debate began, Mr. Brouillet, First Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate on the motion to introduce an exceptional procedure moved by Mr. Boisclair, Government House Leader: five minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Members may be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising;

At 5.58 o'clock p.m., Mr. Brouillet, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

11 June 2002

The proceedings resumed at 8.00 o'clock p.m.

The Assembly continued the debate on the motion for exceptional procedure moved by Mr. Boisclair, Government House Leader.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 104 in Appendix)

Yeas: **56** Nays: **32** Abstentions: **0**

Mr. Boisclair, Government House Leader, convened the following Committee:

— the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 98, An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance and other legislative provisions.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that the Assembly adjourn its proceeding until Wednesday, 12 June 2002, at 10.00 o'clock a.m..

The motion was carried.

Accordingly, at 9.19 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 12 June 2002, at 10.00 o'clock a.m.

11 June 2002

ROYAL ASSENT

On Saturday, 8 June 2002, at 12.00 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Arsenault, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 84 An Act instituting civil unions and establishing new rules of filiation;
- 54 An Act to reform the Code of Civil Procedure;
- 52 An Act to amend the Act respecting the Ministère des Relations internationales and other legislative provisions;
- 65 Budget Act No. 1 giving effect to the Budget Speech delivered on 29 March 2001 and to certain budget statements;
- 66 An Act to amend the Act respecting school elections;
- 72 An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions with regard to land protection and rehabilitation;
- 79 An Act to amend the Education Act for Cree, Inuit and Naskapi Native Persons;
- 83 An Act to amend the Act respecting financial assistance for education expenses;
- 87 An Act to amend the Act respecting Société Innovatech du sud du Québec and the Act respecting Société Innovatech Régions ressources;
- 91 An Act respecting the extension of certain collective agreements of the public and parapublic sectors;
- 94 An Act respecting Ville de Montréal;
- 95 An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services and the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance;
- 103 An Act to impose restrictions on pig farming.

LOUISE HAREL

President

11 June 2002

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Boisclair, Government House Leader, to introduce an exceptional procedure:

(Division No. 104)

YEAS - 56

Arseneau	Carrier-Perreault	Labbé	Paquin
Beaudoin	Charbonneau	Lachance	Paré
Beaumier	Côté	Landry	Payne
Bédard	<i>(La Peltrie)</i>	Laprise	Pelletier
Bégin	Cousineau	Legault	<i>(Abitibi-Est)</i>
Bergeron	Désilets	Legendre	Pinard
Bertrand	Dion	Léger	Rioux
<i>(Charlevoix)</i>	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Robert
Bertrand	Doyer	Lemieux	Simard
<i>(Portneuf)</i>	Duguay	Létourneau	<i>(Montmorency)</i>
Blanchet	Facal	Maltais	Simard
Boisclair	Gendron	Marois	<i>(Richelieu)</i>
Boucher	Geoffrion	Ménard	Trudel
Boulerice	Goupil	Morin	Vermette
Boulianne	Julien	Pagé	
Caron	Jutras	Papineau	

NAYS - 32

Béchar	Delisle	Laporte	Pelletier
Benoit	Després	Leblanc	<i>(Chapleau)</i>
Boulet	Fournier	MacMillan	Poulin
Bourbeau	Gagnon-Tremblay	Mancuso	Sirros
Brodeur	Gautrin	Marcoux	Thériault
Chagnon	Gobé	Mulcair	Vallières
Charest	Kelley	Normandeau	Williams
<i>(Sherbrooke)</i>	Lafrenière	Ouimet	
Chenail	Lamquin-Éthier	Paradis	